

## Tłumaczenie na język polski części fińskiego raportu o oś dotyczącej możliwego oddziaływania transgranicznego na środowisko na terytorium Polski przedsięwzięcia Nord Stream 2, odcinka na obszarze pod jurysdykcją Finlandii

### 13.5 Oddziaływanie transgraniczne na poszczególne kraje

Projekt NSP2 może potencjalnie wywrzeć także wpływ transgraniczny na inne kraje. Jego oddziaływanie dotyczy głównie ruchu statków i łowisk.

Podczas budowy wystąpią emisje ze statków w fińskiej rozszerzonej strefie ekonomicznej. Mogą się one rozciągać wzdłuż granicy, aczkolwiek nie oczekuje się, że wywrą znaczący wpływ transgraniczny. Emisje z projektu NSP2 ogółem zostaną opisane w raporcie Espoo.

Poza Zatoką Fińską, na wodach UE w fińskiej rozszerzonej strefie ekonomicznej dopuszcza się połowy prowadzone przez floty rybackie pochodzące z innych państw członkowskich UE. Podobnie jak trawlerzy fińskie, również trawlerzy z innych państw UE korzystają z włoków pelagicznych do wyznaczania gatunków pelagicznych śledzia i szprotów bałtyckich (podrozdział 7.10). Stąd, wymienione w podrozdziale 11.13.3 oddziaływanie dotyczy również prowadzących działalność w fińskiej rozszerzonej strefie ekonomicznej rybaków z innych państw. Na nierównych obszarach dna morskiego znajdzie się wiele sekcji rurociągów wykorzystujących wolne przęsła, w związku z czym ze względów bezpieczeństwa podczas połowów włokowych prowadzonych w tym obszarze należy omijać rurociągi NSP2 w fińskiej rozszerzonej strefie ekonomicznej. W tym samym obszarze skumuluje się wpływ rurociągów NSP, co poszerza obszar wymuszonego zachowania ostrożności przez rybaków wykorzystujących włoki do połowów. Rurociągi na dnie morskim nie wykluczają jednak możliwości poławiania włokami w obszarze projektu, ponieważ w związku z naturalną nierównością dna oraz za sprawą gatunków docelowych występujących w obszarze połowu włokowego do połowu służą w pierwszym rzędzie włoki pelagiczne. Statki rybackie z innych krajów prowadzą również połowy w fińskiej rozszerzonej strefie ekonomicznej w znacznie mniejszym stopniu niż statki z Finlandii lub z sąsiednich krajów.

W związku z brakiem innych istotnych celów oddziaływania poza połowami w innych krajach, ocena niniejsza opiera się na oddziaływaniach na łowisko. Stąd, z uwagi na niską intensywność operacji połowowych pozostałych krajów w fińskiej rozszerzonej strefie ekonomicznej i ze względu na przewagę metody połowu włokami pelagicznymi, ogólny wpływ transgranicznych oddziaływań na inne kraje ocenia się jako *znikomy*.

### 13.6 Transgraniczne oddziaływanie na środowisko w związku z nieplanowanymi wydarzeniami w fińskiej rozszerzonej strefie ekonomicznej

Lista potencjalnych nieplanowanych zdarzeń może obejmować np. wyciek oleju po kolizji statku lub wyciek gazu. Zdarzenia takie omówiono bardziej szczegółowo w rozdziale 16. W niniejszym podrozdziale poruszono nieplanowane zdarzenia w związku z oceną oddziaływań transgranicznych.

#### 13.6.1 Ryzyko i oddziaływanie transgraniczne w związku z wyciekiem ropy

Ryzyko i potencjalne konsekwencje wycieku ropy opisano i poddano ocenie w rozdziale 16 poświęconym obliczeniu i omówieniu dodatkowej rocznej częstotliwości kolizji statków (z powodu budowy i eksploatacji rurociągów Nord Stream 2).

Wzrost ogółem rocznej częstotliwości kolizji statków w fińskiej rozszerzonej strefie ekonomicznej w związku z budową NSP2 jest minimalny, a kolizja następuje średnio co 720 lat. Jeśli jednak dojdzie do tego nieprawdopodobnego wydarzenia i w konsekwencji do wycieku ropy, wpływ na środowisko morskie może być znaczny. Możliwe oddziaływanie transgraniczne zależy od lokalizacji wypadku. Rozprzestrzenianie się oleju w wodzie warunkują parametry meteorologiczne i hydrograficzne. Prawdopodobieństwo zanieczyszczenia obszaru przez ropę określono przy użyciu symulacji dryfowania (podrozdział 16.1.1). Według przeprowadzonych symulacji, w konsekwencji wypadku zaolejona woda może dojść do wód terytorialnych Estonii. Możliwe konsekwencje dla bioty morskiej opisano w podrozdziale 16.1.1.

Jak wynika z oceny ryzyka (podrozdział 16.1.2), ryzyko dla personelu zewnętrznego podczas budowy jest akceptowalne i znajduje się w szerokim zakresie akceptowalnym. Ryzyko środowiskowe wskazuje, że nie występują zdarzenia o wysokim stopniu ryzyka i tylko jedno zdarzenie średniego ryzyka. W przypadku zdarzeń o średnim ryzyku (100 do 1 000 ton rozlewu) przyjęto środki zmniejszające ryzyko.

Zgodnie z zaleceniem HELCOM 11/13, zakłada się, że kraje Morza Bałtyckiego są w stanie kontrolować znaczny wyciek ropy naftowej w ciągu dwóch dni od jego uwolnienia, a tym samym wpływy na środowisko morskie zostaną zminimalizowane zarówno w skali regionalnej jak i transgranicznej (HELCOM 1990). Planuje się wdrożenie szeregu zróżnicowanych środków łagodzących, opracowanych przez IMSP2 na rzecz zminimalizowania ryzyka wycieku ropy spowodowanego wypadkami. Wspomniane środki łagodzące zostały przedstawione w rozdziale 17.

#### 13.6.2 Ryzyko i transgraniczne oddziaływanie wycieku gazu

Konsekwencje uwolnienia gazu opisano i poddano ocenie w podrozdziale 16.2. Prawdopodobieństwo takiego zdarzenia jest bardzo

niskie.

Opierając się na ocenie różnych scenariuszy uwalniania gazu, ocenia się, że może ono stanowić problem dla bezpieczeństwa ruchu statków, nie zagraża jednak bezpieczeństwu obywateli krajów sąsiadujących z Finlandią (zwłaszcza Rosji, Estonii i Szwecji).

Oddziaływanie zależy od rodzaju wycieku, jego skali i wymaganego rodzaju naprawy. Potencjalne efekty transgraniczne dotyczą lokalizacji wycieku (jak blisko granicy rozszerzonej fińskiej strefy ekonomicznej dochodzi do wycieku). Obszar oddziaływania na powierzchni wody jest niewielki, zaledwie kilka metrów, a zatem oddziaływanie na środowisko morskie ma wymiar lokalny i raczej krótkookresowy. Wpływ na ruch statków (zmiany tras żeglugowych), z drugiej strony, będzie dłuższy, ze względu na naprawy w miejscu wypadku.

Transgraniczne skutki uwolnienia gazu wiązałyby się przede wszystkim z emisją gazów do atmosfery, gdyż metan jest gazem cieplarnianym występującym we wszystkich krajach i przyczynia się on do zmian klimatycznych (podrozdział 16.2.4).

### 13.7 Wnioski dotyczące oddziaływania transgranicznego

Oddziaływanie transgraniczne z Finlandii do innych krajów poddano ocenie na identycznej zasadzie jak oddziaływanie w ramach granic krajowych. Większość skutków związanych z budową i eksploatacją NSP2 koncentruje się w granicach fińskiej rozszerzonej strefy ekonomicznej. Główny skutek odnoszący się porządków prawnych krajów sąsiadujących wiąże się z hałasem podwodnym, jak również wpływem społecznym w przypadku Estonii. W obszarze oddziaływania mogą znaleźć się również statki rybackie z innych państw członkowskich UE posiadające licencję połowową na fińską rozszerzoną strefę ekonomiczną w analogiczny sposób jak fińskie statki rybackie podczas fazy eksploatacji rurociągów.

Wpływ tych oddziaływań był w ogólnym ujęciu *umiarkowany* w odniesieniu do skutków społecznych w Estonii i ssaków morskich (fok) w Estonii i Rosji. Oddziaływanie na łowiska oceniono jako *nieznaczne* w krajach sąsiednich Szwecji i Estonii oraz *znikome* dla wszystkich pozostałych państw członkowskich UE, które prowadziły połowy komercyjne w fińskiej rozszerzonej strefie ekonomicznej.

Oddziaływanie transgraniczne dla Finlandii z innych krajów przedstawiono w raporcie Espoo.